



2023-05-01

Ebenso mit den natürlichen Wirkungen derselben Handlungen. Die spanischen Pflanzer in Kuba, die die Wälder an den Abhängen niederbrannten und in der Asche Dünger genug für eine Generation höchst rentabler Kaffeeebäume vorfanden - was lag ihnen daran, daß nachher die tropischen Regengüsse die nun schutzlose Dammerde herabschwemmten und nur nackten Fels hinterließen?

Friedrich Engels, *Anteil der Arbeit an der Menschwerdung des Affen*

This is just the case with the impacts from nature triggered by the same actions. What concerned the Spanish growers in Cuba, when they burned down the forests on mountainsides and found in the ashes enough fertilizers for growing a full batch of lucrative coffee trees, that afterwards the tropical deluge washed away the unprotected damming soils leaving only bare rocks behind?

Friedrich Engels, *The role of the work in the evolution from apes to human beings*

同样的行为方式也应用到了自然界那里。在古巴，西班牙人为了得到足以供给一代咖啡树的草木灰肥料去种植利润最为丰厚的咖啡树，就焚毁了全部山林。而那以后，热带的暴雨冲刷走了没有防护的、起稳固作用的土壤，只留下了裸露的岩石又关他们什么事儿呢？

弗里德利希·恩格斯，劳动在从猿进化到人之过程中发挥的作用

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室